

ヨハネの黙示録 2 章 2 節

オイダ タ エルガ スウー カイ トン
Οἶδα τὰ ἔργα σου καὶ τὸν
 動(直完了能 1 単) 冠(对中単) 名(对中複) 代(属 2 単) 接(等) 冠(对男単)
私は知っている 数々の行いを あなたの ~と
 οἶδα ὁ ἔργον σύ καὶ ὁ

わたしは 知っている。

コポン カイ テー ヒュポモネーン スウー
 κόπον καὶ τὴν ὑπομονήν σου,
 名(对男単) 接(等) 冠(对女単) 名(对女単) 代(属 2 単)
 労苦を ~と 忍耐を あなたの
 κόπος καὶ ὁ ὑπομονή σύ

あなたの数々の行いと

あなたの労苦と忍耐を

カイ ホティ ウー ドユネー バスタサイ
 καὶ ὅτι οὐ δύνη βαστάσαι
 接(等) 接(従) 不変(否) 動(直現中 2 単) 不定(ア才能)
 また ~ということを ~ない あなたができる 我慢すること
 καὶ ὅτι οὐ δύναμαι βαστάζω

また あなたが

悪い者たちを我慢する

ことができず

カクス カイ エペイラサス
 κακούς, καὶ ἐπείρασας
 形(对男複) 接(等) 動(直ア才能 2 単)
 悪い者たちを また 試みた

自分たちを

使徒であると言って

トゥース レゴンタス ヘアウトゥース
 τοὺς λέγοντας ἑαυτοὺς
 冠(对男複) 分(現能对男複) 代(現能对男複)
 言っている者たち 自分たち自身に
 ὁ λέγω ἑαυτοῦ

いる者たちを試して

ヨハネの黙示録 2 章 2~3 節

アポストロース	カイ	ウーク	エイシン	
ἀποστόλους	καὶ	οὐκ	εἰσίν,	
名(対男複) 使徒たち	接(等)	不変(否) ~ない	動(直現能 3 複) 彼らは~である	
ἀπόστολος	καὶ	οὐ	εἰμί	彼らは そうではない

カイ	ヘウレス	アウトウース	プセウデイス	
καὶ	εὗρες	αὐτοὺς	ψευδεῖς:	あなたが 彼らの
接(等) ~と	動(直ア才能 2 単) あなたは見抜いた	代(対男 3 複) 彼らの	形(対男複) 偽りを	
καὶ	εὗρίσκω	αυτος	ψευδής	偽りを見抜いた(ことを)

2 章 3 節

カイ	ヒュポモネーン	エケイス	カイ	
καὶ	ύπομονήν	ἔχεις,	καὶ	また
接(等) また	名(対女単) 忍耐を	動(直現能 2 単) あなたは持つ	接(等) また	あなたは忍耐をもって
καὶ	ύπομονή	ἔχω	καὶ	

エバスタサス	ディア	ト	オノマ	ムー	
ἐβάστασας	διὰ	τὸ	ὄνομά	μου,	わたしの名のために
動(直ア才能 2 単) あなたは耐え忍んだ	前(対) ~のために	冠(対中単)	名(対中単) 名	代(属 1 単) わたしの	耐え忍び
βαστάζω	διὰ	ὄ	ὄνομά	ἐγώ	疲れ果てたことが

カイ	ウー	ケコピチケス	
καὶ	οὐ	κεκοπίακες.	なかった
接(等) そして	不変(否) ~ない	動(直完了能 2 単) あなたは疲れ果てたことがなかった	
καὶ	οὐ	κοπιάω	